

وصف المقرر

وصف المقرر

يوفّر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

جامعة بغداد / كلية اللغات	١. المؤسسة التعليمية
قسم اللغة الفارسية	٢. القسم العلمي / المركز
الترجمة الأدبية	٣. اسم / رمز المقرر
دوام رسمي (٣ ساعات أسبوعياً)	٤. أشكال الحضور المتاحة
السنة الدراسية الرابعة(المرحلة الرابعة)	٥. الفصل / السنة
٩٠ ساعة (٣٠ أسبوع × ٣ ساعة)	٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي)
٢٠١٩/٩/٢٠١٩م. نازك قاسم محمد	٧. تاريخ إعداد هذا الوصف
٨. أهداف المقرر	
يبعد المقرر الدراسي (الترجمة الأدبية) لطلبة المرحلة الابتدائية في نهاية السنة الدراسية ان يصل الى مستوى خاص وكما هو مدرج في أدناه :	
١ - معرفة الطالب أساسيات الترجمة الصحيح لحروف اللغة الفارسية .	
٢ - تمكين الطالب من فهم الكلمة وبشكل صحيح .	
٣ - تمكين الطالب من ترجمة الكلمة بشكل صحيح .	
٤ - تمكين الطالب من معرفة الفعل الرئيسي (بسيط او مركب) ومعرفة جذرها والمصدر المرخص والتي على اساسه سيتمكن الطالب من معرفة زمن الفعل .	
٥ - تمكين الطالب من وضع اساس له في تعلم الحديث والتعبير ولو بشكل بسيط .	
٦ - تمكين الطالب من تكوين جمل بسيطة تعبر عن مضامين بدائية بسيطة .	
٧ - تمكين الطالب من حفظ كلمات باللغة الفارسية ومعرفة معناها باللغة العربية وجعلها خزيناً يمكنه من استعمالها في جمل تعبر عن امور يريده بيانها وايضاحها للمتلقى .	

٨ - تمكين الطالب من حفظ الكلمة شكلاً ورسمياً (كتابة الكلمة) .

١. مخرجات المقرر وطرق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

١- معرفة خطوات الترجمة والتحدث باللغة الفارسية او بالعكس

٢- نطق الحروف والكلمات بشكل صحيح .

٣- تدريب الطالب على سماع الكلمة وسرعة معرفة معناها .

٤- جعل الطالب يقراء ويكتب الكلمة بشكل صحيح .

٥- جعل الطالب التحدث بجمل مفهومة ومعبرة عن الموضوع المراد ايصاله الى المتلقى .

٦- حفظ اكبر قدر ممكن من الكلمات ومعانيها وجعلها خزین لتكوين جمل .

٧- التأكد من ان الطالب قادر على الترجمة الموافقة لقواعد اللغة الفارسية .

٨- اكتساب مهارات الترجمة الصحيحة .

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

ب ١- تعرف الطالب على المادة النظرية المعطاة له واعطاوه امثلة ونماذج أكثر .

ب ٢- المناقشة داخل القاعة وتشجيع الطلبة على الترجمة وكذلك محاولة الاجابة على الطلبة الآخرين .

ب ٣- تزويد الطالب بتمارين داخل القاعة لمعرفة مدى استيعابه لها .

ب ٤- حت الطالب على كتابة واجب بيتي وعلى اثراها تناقض النقاط الضعيفة والخطاء داخل القاعة الدراسية وتصحيح وتصويب الاخطاء

طريق التعليم والتعلم

١- قراءات ، تعلم ذاتي ، حلقات نقاش.

٢ — التدريبات والأنشطة في قاعة الدرس .

٣ — إرشاد الطلاب إلى بعض الواقع الالكتروني للإفاده منها .

٤ — عقد حلقات بحثية يتم من خلالها تقوية الطلبة وتشجيعهم على الترجمة باللغة الفارسية .

٥ — تقديم عروض مرئية تزيد من ادراك الطالب للكلمة وترجمتها بالشكل الصحيح .

طريق التقييم

١- المشاركة في قاعة الدرس.

٢- تقديم الأنشطة المختلفة.

٣- واجبات منزلية .

٤- اختبارات فصلية ونهائية وأنشطة .

ج- الأهداف الوجدانية والقيم

ج ١- تطوير قدرة الطالب للعمل على أداء الواجبات وتسلیمها في الموعد المقرر .

ج ٢- الفكر المنطقي والبرمجي لإيجاد حلول للمشاكل بأسلوب نظري وعملي .

ج ٣- تطوير قدرة الطالب على الترجمة.

ج ٤- التفاعل مع الطلبة الآخرين وتشكيل مجموعات للترجمة.

ج ٥- فهم وتدوين الموضوعات المراد التحدث بها .

طريق التعليم والتعلم

١ - إدارة المحاضرة على نحو يشعر بأهمية الوقت.

٢ - تكليف الطالب بعض الأنشطة والواجبات الجماعية.

٣ - تخصيص نسبة من المدرجة للأنشطة الجماعية.

طائق التقييم

١ - المشاركة الفاعلة في قاعة الدرس دليل التزام الطالب وتحمله المسؤولية.

٢ - الالتزام بالموعد المحدد في تقديم الواجبات والبحوث المطلوبة من الطالب تقديمها.

٣ - تعبير الاختبارات الفصلية والنهائية عن الالتزام والتحصيل المعرفي والمهاري.

د - المهارات العامة والتأهيلية المتنقلة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).

د1- تنمية قدرة الطالب على التعامل مع وسائل التقنية.

د2- تنمية قدرة الطالب على التعامل مع الإنترنت.

د3- تنمية قدرة الطالب على التعامل مع الوسائل المتعددة.

د4- تطوير قرارة الطالب على الحوار والمناقشة.

د5- مهارات التواصل مع الآخرين والعمل كفريق .

د6- تسليم العمل او الواجب بالوقت المحدد وبشكل مقبول .

١١ . البنية التحتية

الكتب المقررة المطلوبة	١. نصوص مختلفة من القصص الإيرانية المشهورة مثل كتاب كليله ودینه وكتاب الشاهنامه وكتاب کلستان سعدی وبستان سعدی
المراجع الرئيسية (المصادر)	٢. الصناعات اللفظية والمعنوية في شعر سعدی شیرازی
الكتب والمراجع التي يوصي بها (المجلات العلمية ، التقارير ،)	الصحف - المجلات - المعاجم
ب . المراجع الالكترونية، مواقع الانترنت	الموقع الالكترونية التي تتحدث اللغة الفارسية - القنوات التلفزيونية باللغة الفارسية .

١٢ . خطة تطوير المقرر الدراسي

- ١ - تحفيز الطالب على الاستعانة بوسائل الترجمة لغرض تطوير مهاراته في الترجمة.
- ٢ - تحفيز الطالب على حفظ أكثر قدر ممكن من الكلمات باللغة الفارسية ومعرفة معناها باللغة العربية حتى يكون خزينه من الكلمات كافياً ومساعداً له في التعبير عما يريد باللغة الفارسية .
- ٣ - تشجيع الطالب على الترجمة .
- ٤ - تطوير المهارات عن طريق الاستفادة من موقع الانترنت والوسائل المعاصرة والحديثة الأخرى .